



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ШЛАХ • МААМАР 16

אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים...

«Я — Авая, Б-г твой, Который вывел
тебя из земли Египетской, чтобы
быть тебе Б-гом» (Numbers 15:41)



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shelach/16/

1 אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים להיות לכם לאלקים אני ה' אלקיכם. להבין הכפל למה כתיב ב"פ [ב' פעמים] אני הו"י אלקיכם בראש הפסוק ובסופו.

«Я — Авая, ваш Б-г, Который вывел вас из земли Египетской, чтобы быть вам Б-гом; Я — Авая, ваш Б-г». [Следует] понять повторение: почему слова «Я — Авая, ваш Б-г» написаны дважды — в начале стиха и в его конце?

וגם מה ענין פסוק זה לק"ש [לקריאת שמע] שהרי אמירת פסוק זה הוא משום הזכרת יצ"מ [יציאת מצרים] שמ"ע להזכיר יצ"מ [יציאת מצרים] כמ"ש למען תזכור את יום צאתך מארץ מצרים כל ימי חיך והוא מצוה בפ"ע [בפני עצמו],

И ещё: какое отношение этот стих имеет к Шма? Ведь этот стих произносят для того, чтобы упомянуть исход из Египта, поскольку упоминать исход из Египта — положительная заповедь, как сказано: «Чтобы помнил ты день своего выхода из земли Египетской во все дни своей жизни»; и это отдельная заповедь.

ועוד דהל"ל [דהוה ליה למימר] פסוק למען תזכור כו', וגם להבין איזה שייכות יש לפסוק זה לפי ציצית.

Кроме того, следовало бы сказать стих «Чтобы помнил ты...» и так далее. А также [следует] понять, какое отношение этот стих имеет к разделу о цицит.

הנה נודע שנשמות ישראל היו מקודם ששת ימי בראשית שהרי בעשרה מאמרות נברא העולם ובדבר ה' שמים נעשו בחינת דבור ורוח פיו ית' וישראל עלו במחשבה

Известно, что души Израиля существовали ещё до шести дней Творения. Ведь мир был создан десятью изречениями, а «словом Авая созданы небеса»: это уровень речи и «дыхание уст Его», да будет Он благословен; Израиль же возник в [Б-жественной] мысли,

שהוא כח"י שלמעלה מבחינת דבור. אלא שירדו למטה בעוה"ז להתלבש בגוף ונפש הבהמית ע"י דבור ומאמר נעשה אדם.

которая является уровнем, стоящим выше уровня речи. Однако они спустились вниз, в этот мир, чтобы облачиться в тело и животную душу посредством речи и изречения «Сотворим человека».

2 וירידה זו צורך עלייה היא. וצריך להבין מהו העלייה שתהיה אחר ירידה זו מימי שנתינו בעוה"ז כו'

И это нисхождение совершается ради последующего подъёма. Необходимо понять, в чём состоит подъём, который последует за этим нисхождением в дни лет нашей жизни в этом мире и т. д.

שתתעלה יותר ממה שהיתה כלולה במחשבה עילאה [ועמ"ש מזה ע"פ מי מנה עפר יעקב כו'].

так, чтобы [душа] поднялась выше того уровня, на котором она пребывала, будучи включённой в высшую Мысль. [См. также сказанное об этом в маамаре на стих «Кто исчислил прах Яакова» и т. д.]

הנה כתיב לא יעקב יאמר עוד שמך כי אם ישראל כי שרית עם אלקים כו'

И вот, написано: «Не будут больше называть тебя Яаковом, но Израилем, ибо ты боролся с Элоким» и т. д.

וגם הקב"ה אמר לו כן אח"כ במראה הנבואה. וענין ישראל הוא אותיות לי ראש שהם נעשים להקב"ה בחינת ראש כביכול.

И Святой, благословен Он, также сказал ему это впоследствии в пророческом видении. Имя Израиль означает, что его буквы составляют «ли рош» — «голова для Меня»: они становятся, так сказать, головой для Святого, благословен Он.

ולהכין בחי ראש למעלה לגבי הקב"ה שאין לו דמות הגוף ח"ו [חס ושלום] [ועמ"ש ע"פ צאינה וראינה].

И необходимо понять, что означает уровень «головы» наверху по отношению к Святому, благословен Он, у Которого, не дай Б-г, нет телесного облика. [См. также сказанное об этом в маамаре на стих «Выйдите и взгляните».]

3 והנה נודע בספרי התנ"ך [התורה נביאים כתובים] ובספרי הקבלה כי הרצון נקי ראש וגלגלת ומקרא מלא נאמר והיה על מצחו תמיד לרצון, פי' עד"מ מבשרי אחזה שיש באדם בחי רצון ובחי תענוג ושכל, והן פנימית הרצון

Итак, известно из книг Танаха и книг Каббалы, что воля называется «головой» и «черепом»; и в стихе сказано прямо: «И будет она на его лбу всегда — во благоволение». То есть, в качестве примера, [как сказано:] «От плоти моей узрю» — в человеке есть уровень воли, а также уровень наслаждения и интеллекта, и они составляют внутреннюю сторону воли.

שהרי הרצון מתעורר מחמת התענוג שלפי שיש לו תענוג מן הדבר ההוא על כן רוצה וחפץ הוא בכך או הרצון נמשך מחמת השכל שהוא ג"כ טעם לרצון שרוצה כן מפני שהשכל מחייב כן.

Ведь воля пробуждается благодаря наслаждению: поскольку человек наслаждается этой вещью, он хочет и желает её. Или же воля проистекает из интеллекта, который также служит причиной воли: он хочет именно этого, потому что интеллект предписывает так.

4 והנה הרצון הוא בחינה המתגלה שמשיב לשואלו דבר כך אני רוצה ומצוה לזולתו לעשות רצונו

Итак, воля — это проявляющийся уровень: отвечая тому, кто спрашивает его о чём-либо, человек говорит: «Вот чего я хочу», — и велит другому исполнять его волю;

אבל התענוג או השכל שממה נמשך הרצון אינם מתגלים אלא כמוסים ונעלמים בתוך הרצון המעלימם ומכסה עליהם ולכן נק' הרצון גלגלתא שהרי זה דומה לעצם הגלגלת החופפת על המוח שבתוכה.

но наслаждение или разум, из которых проистекает воля, не проявляются, а остаются скрытыми и сокрытыми внутри воли, которая скрывает их и покрывает собой. Поэтому воля называется Гулгалта (череп), ибо она подобна самой кости черепа, покрывающей мозг, находящийся внутри неё.

5 וכמ"כ [וכמו כן] הנמשל למעלה דבחי' הרצון נק' גלגלתא דחפאי על מוחא שגילוי הרצון חופה על השכל

הנעלם או התענוג של רצון זה

Так же и в прообразе свыше: уровень воли называется «черепом, покрывающим мозг», ибо раскрытие воли покрывает сокрытый интеллект, или наслаждение, этой воли,

שהם לאין קץ ותכלית ממש כנודע מענין וקדושים בכל יום יהללוך סלה שיש עליות אין קץ בהשגות כו'

которые воистину бесконечны и безграничны, как известно из слов «и святые каждый день восхваляют Тебя, сэла»: постижения восходят бесконечно и т. д.;

והם רק הארה בעלמא מבחי' חכמה עילאה וכמו שערה הנמשכת מן המוח וכטפה לגבי הים [אבל ח"ע [חכמה עילאה] הוא בחי' עדן עין לא ראתה כו'

и все это — лишь слабый отблеск уровня высшей Хохмы (Хохма Илаа), подобный волосу, отходящему от мозга, и капле по сравнению с морем. [Но высшая Хохма — это уровень «Эдена», о котором сказано: «глаз не видел» и т. д.,

והאי עדן אתמשך מעדן עילאה סתימאה דכל סתימין כמ"ש באדר"י [באדרא זוטא] (דרי"צ ע"א) והוא סתום ונעלם ע"י שבחי' הגלגלתא חפאי על מוחא שהיא בחי' עדן עילאה סתימאה דכל סתימין.

и этот Эден исходит из высшего Эдена, сокрытого от всего сокрытого, как сказано в «Идра Зута» (290a). Он запечатан и сокрыт, поскольку уровень черепа покрывает мозг, то есть уровень высшего Эдена, сокрытого от всего сокрытого.

וזהו כענין שתוק כך עלה במחשבה. שבודאי יש טעם לדבר אלא שהטעם ההוא נעלם מאד ולא ניתן להשגה

И это подобно сказанному: «Замолчи — так возникло в [Моей] мысли». Ведь у этого, несомненно, есть причина, но она очень сокрыта и недоступна постижению.

ולכן אמר להם שתוק כו' שא"א להתגלות רק הרצון שהוא בחי' גלגלתא אבל החכמה והטעם היא סתימאה ולא אתפתחא דהיינו שכמוסה בתוך גלגלתא כו'

Поэтому Он сказал им: «Замолчи» и т. д.: ведь раскрыться может только воля, то есть уровень черепа; мудрость же и причина сокрыты и не раскрываются, то есть они скрыты внутри черепа и т. д.

ועד"ז אפילו ברצון התחתון הנמשך מחכמה דאתפתחא מ"מ הרצון נמשך בגילוי משא"כ החכמה אינה מתגלה אלא בגי'ע [בגן עדן] העליון וגם זה רק ע"י צמצוצים כנ"ל

Так же обстоит дело даже с нижней волей, исходящей из раскрытой Хохмы: сама воля все же нисходит в раскрытии, тогда как Хохма раскрывается лишь в высшем Ган Эдене, да и там — только посредством сокращений, как сказано выше.

ולכן נק' הרצון גלגלתא ומצחא] וזהו מ"ש בזהר (ח"ג [חלק ג'] קכ"ט א') כתיב והיה על מצחו תמיד לרצון וגו'

Поэтому воля называется «Гульгальта» и «Мицха» (череп и лоб).] И об этом сказано в «Зоаре» (III, 129a): «Написано: „И будет он всегда на его лбу, для благоволения“» и т. д.;

וההוא מצחא דאקרי רצון הוא גלויא דכל רישא וגלגלתא, פי' גילוי הרצון נק' מצחא דהיינו כמו המצח שהוא פנוי משערות.

«И тот лоб, который называется волей, есть раскрытие всей головы и черепа». Иными словами, раскрытие воли называется мицха (лобом), подобно лбу, который не покрыт волосами.

[ועמ"ש מענין מצחא בביאור ע"פ צאינה וראינה], וישראל נקי לי ראש שהם הם המעוררים וממשיכים בחיי רצון העליון, כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] רפ"ק [ריש פרק קמא] דברכות בשעה שישראל נכנסין לבתי כנסיות ולבתי מדרשות ועונין יהא שמו הגדול מבורך הקב"ה מנענע ראשו.

[И см. то, что написано о лбе в объяснении к стиху «Выходите и смотрите».] Израиль названы «ли рош» — «голова для Меня», ибо именно они пробуждают и привлекают вниз уровень высшей воли, как сказали наши благословенной памяти мудрецы в начале первой главы трактата «Брахот»: «Когда Израиль входят в синагоги и дома учения и отвечают: „Да будет благословенно Его великое имя“, Святой, благословен Он, кивает головой».

ראשו הוא בחי' רצון העליון [וע' בזהר ח"ג [חלק ג'] דרפ"ה סע"א [סוף עמוד א] וע"ב] והנענוע הוא מלמעלה למטה בחינת המשכה כלומר שממשיך בחי' רצון העליון ב"ה להיות בגילוי למטה.

«Его голова» — это уровень высшей воли [см. также Зоар, III, стр. 288, конец стороны а и сторона б]; а кивок направлен сверху вниз и представляет собой аспект привлечения вниз, то есть [Он] привлекает вниз уровень высшей воли, благословен Он, чтобы она раскрылась внизу.

6 וזהו ענין יהא שמי' רבא מברך פ"י שיומשך מהעלם לגילוי בחי' שמי' רבא שהוא שמו הגדול.

И вот смысл слов «Да будет благословенно Его великое Имя» (йегей шмей раба меварех): то есть чтобы уровень шмей раба, Его великое Имя, был ниспослан из сокрытия в раскрытие.

ופ"י וענין שמו הגדול הוא כי יש כמה בחי' שמות שהם בבחי' השתלשלות דהיינו שהם הארות והמשכות אור א"ס להיות ממכ"ע [ממלא כל עלמין]

Объяснение и смысл Его великого Имени таковы: существует несколько уровней Имен, относящихся к цепи нисходящих миров (иштальшелут), то есть они представляют собой отблески и продолжения Бесконечного света (Ор Эйн Соф), чтобы он стал светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин);

וגם שם הוי' הוא בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ביו"ד נברא העוה"ב [העולם הבא] [וכמו שיתבאר לקמן בפ"י והיה הוי' לי לאלקים].

И даже имя Авая относится к уровню мемале коль альмин, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Буквой йуд был создан Будущий мир» [как будет объяснено ниже при толковании слов «и будет Авая мне Б-гом»].

אבל שמו הגדול הוא מה שלמעלה מעלה מגדר ובחי השתלשלות ואינו נמשך ומתלבש תוך עלמין כלל.

Но Его великое Имя — это то, что неизмеримо выше границ и уровня цепи нисходящих миров; оно вовсе не ниспосылается и не облачается в миры.

7 ועם היות שגם הוא בבחי שם לבד כמו השם שאינו ערוך לגבי עצמיות מ"מ הוא למעלה מהשגת הנבראים וגם למעלה אפי' [אפילו] מבחי סובב.

И хотя это также лишь уровень имени, подобно имени, которое несопоставимо с [чьей-либо] сущностью, оно, тем не менее, выше понимания сотворённых существ и даже выше уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин).

וע"ז אנו מבקשים שיהיה שמו הגדול מבורך ונמשך לעלם ולעלמי עלמא פי' לעלם לשון יחיד היינו בחי אצילות

И об этом мы просим: чтобы Его великое имя было благословенно и нисходило «в мир и в миры миров» (леалам улеалмей альмая). Смысл таков: «в мир» — в единственном числе, то есть на уровень мира Ацилут (мира эманации),

כי שם איהו וחיוהי וגרמוהי חד בהון ולעלמי עלמא לשון רבים היינו ב"ע שהם בבחי עלמא דפרודא כמ"ש ומשם יפרד כו' שבכולם יהיה המשכת והתגלות אור א"ס ב"ה שמו הגדול בכדי שיהא ביטול היש לאין

ибо там «Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины в них»; а «в миры миров» — во множественном числе, то есть в Брия (мир творения), Йецира (мир формирования) и Асия (мир действия), которые относятся к уровню «мира разделения», как сказано: «и оттуда разделилась» и так далее. [Просьба состоит в том,] чтобы во всех них нисходил и раскрывался Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, — Его великое имя, дабы существующее обратилось в «ничто».

כי מחמת הארת ההוי' שמהוה בהשתלשלות העולמות נתהוה מאין ליש וכל מה שמשתלשל ויורד למטה מטה נעשה בחי' יש ביותר עד שנתהוו עולמות הנפרדים ממש

Ибо благодаря сиянию Авая, которое приводит к бытию в цепи нисходящих миров (ишталь-шелут), [мир] возник из ничто как нечто; и всё, что постепенно спускается всё ниже и ниже, становится всё более выраженным «нечто», пока не возникают поистине обособленные миры.

אבל בהתגלות אור א"ס שלמעלה מהשתלשלות אזי יהיו העולמות בטלים מיש לאין [ועמ"ש בביאור ע"פ ראיתי והנה מנורת זהב.

Но при раскрытии Бесконечного света, который выше цепи нисходящих миров, миры тогда обратятся из «нечто» в «ничто». [И см. написанное в объяснении к стиху «Я увидел — и вот, светильник весь из золота»,

8 ובשיר השירים ע"פ ששים המה מלכות בענין מ"ש לע"ל [לעתיד לבוא] ומעין מבית ה' יצא כו'].

и в «Шир а-Ширим», в толковании стиха «Шестьдесят цариц», о сказанном относительно Будущего мира: «И источник выйдет из Дома Авая» и т. д.]

ולכן כשישראל אומרים איש"ר [אמן יהא שמיה רבא] מברך הקב"ה מנענע בראשו כלומר שממשיך למטה גילוי בחי' ראשו הוא רצון העליון ב"ה שבתוכו מלובש ונעלם ענג העליון וחכמה עילאה כו'

Поэтому, когда евреи произносят: «Амен, да будет благословенно Его великое Имя», Святой, благословен Он, кивает головой. Иными словами, Он ниспосылает вниз раскрытие уровня Своей головы — высшей воли, благословен Он, в которой облечены и сокрыты высшее наслаждение и высшая Хохма (Хохма Илаа) и т. д.,

(ועמ"ש בד"ה ואהיה אצלו אמון בענין ואהיה שעשועים יום יום כו') להיות יורד ונמשך בבחי' גילוי למטה ונגלה כבוד ה' למטה כמו למעלה ממש:

(И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И была я при Нем воспитанницей», о словах «И была я Его отрадой день за днем» и т. д.), чтобы она нисходила и привлекалась вниз в раскрытии, и «раскроется слава Авая» внизу — в точности так же, как вверху.

9 ב והגורם להיות הקב"ה מנענע ראשו (הם ישראל לי ראש שהם הם בחי' הראש שלמעלה כביכול). והיינו ע"י כי שרית עם אלקים.

2. И причиной того, что Святой, благословен Он, кивает головой (является Израиль — «ли рош», «голова для Меня», ибо именно они, если можно так выразиться, — уровень высшей головы), служит сказанное: «Ибо ты боролся с Элоким».

והענין כי המשכה זו הוא ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] והעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] בק"ש [בקריאת שמע] שמע ישראל שמע לשון הבנה ישראל לי ראש דהיינו מאחר שאתה בבחי' זו שהוא לי ראש.

Объяснение состоит в том, что это нисхождение происходит благодаря пробуждению снизу (исаруты дилетата) и вознесению майин нуквин (женских вод) во время чтения «Шма»: «Слушай, Израиль». «Слушай» означает «понимай», а «Израиль» — это «ли рош», «голова для Меня», то есть поскольку ты находишься на этом уровне, который называется «ли рош»,

שמע והבן איך שה' אחד. דכולא קמיה כלא חשיב ורק בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] שבחינת מלכותו ית' לבד מחיה כל העולמות שהוא כמשל המלך שאין עצמותו ומהותו מתפשט כלל בכל המדינות רק שמו נקרא עליהם כו'.

слушай и понимай, как «Авая един»: всё пред Ним считается ничем, и есть только «Благословенно имя славы царства Его во веки веков», ибо лишь уровень Его царства (Малхут), да будет Он благословен, дает жизненную силу всем мирам. Это подобно царю, сущность и существо которого вовсе не распространяются во все области его страны, но лишь его имя именуется над ними и так далее.

10 ואי לזאת ואהבת את ה' בכל מאדך בלי שיעור וכמ"ש כלה שארי ולבבי שארי זה

И поэтому: «Возлюби Аваю всей своей силой» — без меры, как сказано: «Истомились плоть моя и сердце мое». «Плоть моя» (шеэри) — это

הגוף שנק' שאר בשר ולבבי הוא דם שכלב שהנפש תלויה בו ומשכנו בחלל השמאלי שהוא מלא דם ושם היצה"ר [היצר הרע] וצ"ל בכל לבבך בשני יצריך.

тело, которое называется шеэр басар; а «сердце мое» — это кровь в сердце, от которой зависит душа. Ее обитель — в левой полости сердца, наполненной кровью; там находится злое начало. И следует любить «всем сердцем своим (левавха)» — обоими своими началами.

דהיינו שגם כחות נפש הבהמית מנפש עד בשר יכלו בתשוקה וצמאון ליכטל וליכלל באור א"ס ב"ה מאחר שלבבו יבין אחדות ה' באמת לאמיתו כי אין עוד מלבדו ורק בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] כו'.

То есть и силы животной души — «от души до плоти» — истомятся от стремления и жажды самоустраниться и включиться в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, поскольку сердце человека постигнет единство Б-га в совершенной истине: «нет ничего, кроме Него», и лишь «да будет благословенно имя славы царства Его во веки веков» и т. д.

11 וזהו ענין יציאת מצרים ולכן שיך הזכרת יצ"מ [יציאת מצרים] למצות ק"ש [קריאת שמע]. ובכל יום צ"ל יצ"מ [יציאת מצרים] כי הגם שהתפלל ואומר אחד ואהבת במס"נ [במסירות נפש] מ"מ אחר התפלה יוכל להתאוות לדברים זרים אשר לא לה' המה

И в этом заключается смысл Исхода из Египта; поэтому упоминание Исхода из Египта связано с заповедью чтения «Шма». И каждый день должен совершаться Исход из Египта. Ведь хотя человек молился и произносил слова «Един» и «И возлюби» с самопожертвованием (месирут нефеш), тем не менее после молитвы он может вновь возжелать чуждого — того, что не ради Б-га.

והיינו בחי' בינונים זה וזה שופטן אלא שמ"מ אמרו רק שופטן ולא מושלים ח"ו [חס ושלום] כי אין שליטה להרע ח"ו [חס ושלום]

И это уровень бейнони (среднего человека): «и тот, и другой судят его». Однако сказано только «судят его», но не «властвуют [над ним]», упаси Б-г, ибо зло не имеет над ним власти, упаси Б-г;

אלא שהוא רק כשופט האומר דעתו ואעפ"כ [ואף על פי כן] אין הלכה כדבריו כי הוא ית' יעמוד לימין אביון להושיעו כו'

но это лишь подобно судье, высказывающему своё мнение, и всё же закон не следует его словам, ибо Он, благословен Он, «стоит по правую руку бедняка, чтобы спасти его» и т. д.

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אלמלא עוזרו כו' והיינו ע"י שמתעורר בק"ש [בקריאת שמע] ותפלה כו' כי הבא לטהר אז מסייעין לו ולכן צ"ל יצ"מ [יציאת מצרים] בכל יום כו'.

И как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Если бы не то, что Он помогает ему...» и т. д. Это происходит благодаря тому, что человек пробуждается во время чтения «Шма» и молитвы и т. д., ведь «приходящему очиститься помогают». Поэтому Исход из Египта должен совершаться каждый день и т. д.

12 ויש כמה מדרגות ביצ"מ [ביציאת מצרים] דהיינו שגם בצדיקים יש בחי' יצ"מ [יציאת מצרים] ממצרים וגבולים המגבילים כו', וזה הוא בחי' העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] בלשון הקבלה ואתעדל"ת [ואתערותא דלתתא] בלשון הזהר

И есть несколько ступеней Исхода из Египта: то есть даже у праведников есть аспект исхода из Египта — из теснин (мецарим) и границ, которые ограничивают и т. д. Это аспект поднятия майин нуквин (женских вод) на языке каббалы и пробуждения снизу на языке Зоара;

דהיינו שעייז דייקא הוא בחי המשכת רצון וענג העליון וכמ"ש צחוק עשה לי אלקים שבחי שם אלהים המסתיר להיות בחי יש מזה נעשה צחוק וגילוי תענוג העליון והיינו כשנעשה ביטול היש.

то есть именно благодаря этому происходит привлечение высшей воли и наслаждения, как сказано: «Элоким доставил мне смех»: из аспекта имени Элоким, скрывающего, чтобы существовал аспект «нечто», возникает смех и раскрытие высшего наслаждения. Это происходит, когда «нечто» приходит к самоустранению.

וז"ש [וזהו שכתוב] לויתן זה יצרת לשחק בו (כמ"ש ע"פ אלה מסעי וע"פ צו את בניי [בני ישראל] כו' את קרבני לחמי כו' ובפ' ויצא ע"פ ושבתי בשלום כו' וסד"ה ואהיה אצלו אמון בפ"י ממושבותיכם תביאו לחם תנופה כו')

И это [смысл] написанного: «Левиафана этого Ты создал, чтобы играть с ним» (как объясняется в толковании стиха «Вот переходы», и стиха «Повели сынам Израиля» и т. д., «Моё приношение, Мой хлеб» и т. д., а также в разделе Ваеце, в толковании стиха «И возвращусь с миром» и т. д., и в конце маамара, начинающегося словами «И я была при Нём воспитанницей», в объяснении слов «Из мест ваших принесите хлеб возношения» и т. д.):

שהשחוק נמשך מביטול היש לפי שזהו דבר חידוש כי מה שהנשמה קודם התלבשותה בגוף ונפש הבהמית היתה בבחי ביטול אין זה חידוש כלל כי כל העולמות כולם הם באמת כטפה מים אוקיינוס וכלא חשיבי.

ибо смех возникает из самоустранения «нечто», поскольку это ново. То, что душа до облачения в тело и животную душу пребывала в состоянии самоустранения (битуль), вовсе не ново, ведь все миры в действительности подобны капле в водах океана и считаются ничем.

אבל מה שאח"כ בהתלבשות הנשמה בגוף גם הגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] יש להם בחי כלות הנפש להיות כלה שארי ולבכי להיות גם היש בטל כביטול טפה בים זהו העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין].

Однако то, что впоследствии, когда душа облачена в тело, даже тело и животная душа обретают аспект томления души, так что «изнемогают плоть моя и сердце моё», — и даже «нечто» становится ничтожным, подобно капле, растворяющейся в море, — это и есть поднятие майин нуквин.

הגם שבאמת מהות הביטול דנה"ב [דנפש הבהמית] והגוף אינו ער וך למהות הביטול שבעולמות עליונים אבל לפי שהוא חידוש

И хотя в действительности сущность самоустранения животной души и тела несопоставима с сущностью самоустранения в высших мирах, однако, поскольку это ново, —

וכמו עד"מ למטה לב מלכים אין חקר וכשרוצים להמשיך לבו להיות פונה לבקשת ההדיוט הוא ע"י שמביאים לפניו דבר חידוש כמו צפור המדברת כו'

подобно этому, в качестве примера из нижнего мира: «Сердце царей неисследимо». Когда хотят привлечь сердце царя, чтобы он обратил внимание на просьбу простолюдина, перед ним показывают нечто новое, например говорящую птицу и т. д.;

הגם שבני אדם מדברים בכינה יתירה אלא שזה אינו חידוש אבל זה שהצפור מדברת הוא חידוש וממשיך לב המלך.

хотя люди говорят с гораздо большим разумением, в этом нет ничего нового; но то, что говорит птица, — ново, и это привлекает сердце царя.

כך מה שהיש מתבטל הוא דבר חידוש שמבהמה נעשה אדם וכמ"ש אדם ובהמה תושיע ה'

Так и то, что «нечто» подвергается самоотрицанию, — новшество: из животного становится человек, как сказано: «Человека и животное спасаешь Ты, Авая».

(ועי"ז דוקא מעורר למעלה מעלה היינו המשכת רצון ותענוג העליון כנ"ל ועמ"ש מזה ג"כ כפי וישלח ע"פ ויקח מן הבא בידו מנחה) וכמשל הבהמה שנושאת האדם הרוכב עליה למקום שלא יוכל להגיע שם בעצמו.

(И именно благодаря этому пробуждается то, что находится чрезвычайно высоко, то есть нисхождение высшей воли и наслаждения, как сказано выше; см. также написанное об этом в разделе «Вайишлах», в толковании стиха «И взял из того, что оказалось в его руке, дар».) Это подобно животному, которое несет человека, едущего на нем, в место, куда тот не смог бы добраться сам.

ולכן החיות פני אריה פני שור כו' נושאות את הכסא וגם דמות כמראה אדם שעל הכסא כו'. וגם זה אמת שמנושאות עם הכסא.

Поэтому хает — «лицо льва, лицо быка» и так далее — несут Престол, а также «подобие, видимое как образ человека» на Престоле и так далее. И верно также, что их несут вместе с Престолом.

וזהו לא יעקב יאמר עוד שמך כ"א ישראל כי שרית עם אלקים כו' היינו שלהיות בבחי' ומדרגת ישראל היינו לי ראש כביכול זה נמשך ע"י

И в этом смысл слов: «Не будут больше называть тебя Яаковом, но Исраэлем, ибо ты боролся с Элоким» и так далее. То есть достижение уровня и ступени Исраэля — «ли рош», «мне — голова», так сказать, — происходит благодаря

כי שרית עם אלקים שהוא להיות ביטול היש שע"י נמשך גילוי התענוג ורצון עליון שהוא בחי' ראש וכנ"ל בענין הקב"ה מנענע ראשו כו'

«Ибо ты боролся с Элоким»: это означает достижение самоотрицания «нечто», благодаря которому нисходит раскрытие наслаждения и высшей воли, то есть уровень «головы», как сказано выше в связи с тем, что «Святой, благословен Он, кивает головой» и так далее.

(וגם ישראל פי' שיר אל שהוא ג"כ ענין המשכת תענוג העליון ע"ד שנתבאר ע"פ שיר השירים וכ"ז [וכל נמשך ע"י כי שרית עם אלקים.]

(Кроме того, Исраэль означает «шир Эль» — «песнь Б-га», что также связано с нисхождением высшего наслаждения, подобно объясненному в толковании стиха «Песнь песней»; и все это нисходит благодаря словам «ибо ты боролся с Элоким».

וזהו ובלילה שירה עמי שירו קרי דהיינו שעשועים של הקב"ה והיינו ובלילה ע"י אתהפכא חשוכא לנהורא כו', ועיין ע"פ לא יעקב יאמר עוד שמך כ"א ישראל ברכות פ' וישלח פ"ח [פרי עץ חיים]

И в этом смысл слов: «И ночью песнь со мной»; написано «шира», но читается «широ» — «Его песнь», то есть наслаждения Святого, благословен Он. И это происходит «ночью»: благодаря превращению тьмы в свет и так далее. См. также толкование стиха «Не будут больше называть тебя Яаковом, но Исраэлем» в Мидраш Рабба, раздел «Вайишлах», глава 78,

ובפ' לך לך פמ"ו ובגמרא ובירושלמי ספ"ק [סוף פרק קמא] דברכות ובזח"א [ובזהר חלק א] בפ' וישלח קע"ג ב' קע"ד א' ובפ' משפטים ק"ה א' ובפ' תזריע מ"ה א' ובפ' פנחס דרמ"ד א' ועיין בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ר"פ שמיני בענין ישראל ע"ש):

и в разделе «Лех Леха», глава 46; в Гемаре и Иерусалимском Талмуде, в конце первой главы трактата Брахот; в Зоаре, часть I, раздел «Вайишлах», 173б и 174а; в разделе «Мишпатим», 105а; в разделе «Тазриа», 45а; в разделе «Пинхас», 244а. См. также Рамаза в начале раздела «Шмини», о том, что касается Исраэля; см. там.)

13 ג אך אין תכלית הכוונה בביטול זה וכלות הנפש זו שישאר כן ממש בכחינה זו ויכלה נפשו מקרב גופו

3. Однако конечная цель этого самоустранения и этого келот а-нефеш — истечения души в тоске — не в том, чтобы человек так и оставался именно в этом состоянии, на этом уровне, и чтобы душа его истощилась в его теле;

דהא כבר היתה כן קודם ירידתה בגוף אלא העיקר הוא שאחר כלות הנפש זו ימשיך מלמעלה למטה להיות גילוי אור א"ס למטה.

ведь так было уже до ее нисхождения в тело. Напротив, главное — чтобы после этого келот а-нефеш человек привлекал сверху вниз, дабы внизу раскрылся Бесконечный свет (Or Эйн Соф).

(וכמ"ש והוא ימשול בך. ועי' בסש"ב [בספר של בינונים] ס"פ חמשים). וז"ש [וזהו שכתוב] והיו הדברים האלה כו' תיכף לובכל מאדך כי ההמשכה הוא ע"י התורה

(Как сказано: «и он будет властвовать над тобой»; см. также «Сефер шель Бейноним», в конце главы 50.) И потому сказано: «И будут эти слова...» — сразу после слов «и всей крепостью твоей»: ведь привлечение совершается посредством Торы.

ולכן נקרא מקרא וקורא בתורה שקורא וממשיך. וכמ"ש מי יעלה בהר ה' כו' אשר לא נשא לשוא נפשו (תלים כ"ד).

Поэтому Писание называется микра, а чтение Торы — корей: ведь корей означает и «читает», и «призывает», то есть призывает и привлекает. И как сказано: «Кто взойдет на гору Авая...», — «кто не вознес напрасно душу свою» (Теилим 24).

והקרי נפשי כי כשהוא רק בכחינת נפשו לבד היינו נפש האדם שהיא בכחינת עלייה מלמעלה למטה
ע"ד מי יעלה בהר כו'

А в чтении произносится «нафши» — «Моя душа». Ведь если это остается лишь на уровне «души его», то есть души человека, которая восходит снизу вверх, подобно словам «Кто взойдет на гору...»,

שהוא בחי' התפלה ואינו עוסק בתורה ובמצות אח"כ להמשיך אור א"ס מלמעלה למטה נקרא לשוא

то есть на уровне молитвы, а после этого человек не занимается Торой и мицвот, чтобы привлечь Бесконечный свет сверху вниз, — это называется «напрасно»,

(וכמ"ש במ"א ע"פ הקל קול יעקב) אלא העיקר צ"ל אח"כ בחיי נפשי שהוא המשכת וגילוי אור א"ס למטה

(как объясняется в другом месте, в связи со стихом «Голос — голос Яакова»). Напротив, главное — чтобы затем был уровень «нафши» — «Моя душа», то есть привлечение и раскрытие Бесконечного света внизу.

(ועיין בזח"ג [בוהר חלק ג] נ"ה ב' מענין נפשי ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם ועוי"ל [ועוד יש לומר] כפ"י נפשי עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' כי תשא בטעמי מצות בענין ונתנו איש כופר נפשו כי א"א נפש כל האצילות והיינו כי נפש פירושו רצון כמו אין נפשי אל העם הזה)

(См. также Зоар, часть III, 55b, о понятии «нафши», и «Микдаш Мелех» там. Можно также объяснить «нафши» согласно сказанному в «Ликутей Тора» Аризаля, в разделе Ки Тиса, в объяснениях заповедей, относительно слов «и пусть каждый даст выкуп за душу свою»: Арех Анпин — это нефеш всех миров Ацилут; причина в том, что «нефеш» означает волю, как в словах «Моя душа не расположена к этому народу».)

(בירמיה בסי' ט"ו) ופרש"י [ופירש רש"י / ופירוש רש"י] נפשי רצוני וכן ת"י [תרגום יונתן] רעוא גם ע"ד משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] בשבת ס"פ הכונה דר"ת [דראשי תיבות] אנכי אנא נפשי כתבית יהבית.

(в книге Йирмиягу, глава 15). Раши объясняет: «Моя душа» — «Моя воля»; так же и Таргум Йонатан передает это словом «реува» — «воля». Это также согласуется со словами наших мудрецов, благословенной памяти, в Шабат, в конце главы «А-Боне», что «Анохи» («Я») — это начальные буквы слов «Ана нафши ктавит йегавит» — «Я Сам написал и дал».

ועי' מזה בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] מהאריז"ל [מהארי"י זכרונם לברכה] פ' יתרו ע"פ אנכי ובמ"א [ובמאורי אור] אות א' סעיף ק"ג והנה רש"י [רבי שלמה יצחקי] פ"י

Об этом см. также в «Ликутей Тора» Аризаля, раздел Итро, к стиху «Анохи» («Я»), и в «Меореи Ор», буква алеф, раздел 103. Раши же объясняет

אנא נפשי אני בעצמי ויש לפרש נפשי כתבית יהבית ע"ד מ"ש ברבות ר"פ תרומה כפ"י ויקחו לי תרומה כביכול לי אתם לוקחים גם ע"ד מ"ש

«Ана нафши» — «Я Сам». Но выражение «нафши ктавит йегавит» можно объяснить в духе сказанного в «Мидраш Раба» в начале раздела Трума о словах «И пусть возьмут для Меня приношение»: «как бы то ни было, Меня вы берете». Это также согласуется со словами, написанными

כי בו שבת וינפש ות"א [ותרגום אונקלוס] **ונח וע' בהרמב"ן** [בהרבי משה בן נחמן] **פ' תשא שם ובזח"ב** [ובזהר חלק

ב'] **ויקהל** (דר"ד סע"ב [סוף עמוד ב])

«ибо в этот день Он отдыхал и восстановил силы» (вайинафаш), а Таргум Онкелос переводит: «и отдыхал» (ве-нах). См. также Рамбан к разделу Ки Тиса, там, и Зоар, часть II, Ваякель (204, конец стороны б),

ובפ' נשא (קכ"ב ב') ועמ"ש בד"ה והיה מספר בני' [בני ישראל] גבי ונחה עליו רוח ה' ומ"ש במ"א פ"י ריח
ניחוחי.

и раздел Насо (122б). См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И будет число сынов Израиля», в связи со словами «И будет покоиться (ве-нахах) на нем дух Авая», а также сказанное в другом месте о значении слов «Мое благоуханное приношение (рейах нихохи)».

וז"ש [וזהו שכתוב] אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים להיות לכם לאלקים שהתכלית המכוון של יציאת
מצרים ממטה למעלה הוא כדי להיות לכם לאלקים שיומשך גילוי אור א"ס ב"ה למטה

И это смысл слов: «Который вывел вас из земли Египетской, чтобы быть вам Б-гом»: предназначенная цель Исхода из Египта, то есть подъема снизу вверх, — «чтобы быть вам Б-гом», чтобы раскрытие Бесконечного света, благословен Он, низошло вниз.

וזהו להיות לכם כו' (וז"ש [וזהו שכתוב] שמות ג' י"ב בהוציאך כו' תעבדון כו' ועמ"ש במ"א ע"פ הסבי
עיניך מנגדי כו')

И это смысл слов «чтобы быть вам...» (Таков смысл и сказанного в Шмот 3:12: «Когда выведешь... будете служить...»; см. также сказанное в другом месте о стихе «Отведи от меня глаза твои...».)

וכן לאליהו הראו זה ג"כ שתכלית המכוון הוא ההמשכה כמ"ש (מלכים א' ס"י י"ט) לא ברעש ה' ואחר
הרעש אש לא באש ה' פ"י

Так же и Элиягу было показано, что предназначенная цель — нисхождение, как сказано (I Kings, chapter 19): «Авая не в шуме; после шума — огонь, но Авая не в огне». Смысл этих слов таков:

כי הרעש הוא ענין האופנים וחיות שמתנשאים ברעש גדול מחמת השגתם שהוא ית' קדוש ומוכדל.

что шум относится к офаним и хайот, которые поднимаются с великим шумом, постигнув, что Он, благословен Он, свят и отделён.

והווי צבאות אות הוא בצבא שלו. שמאות אחת בלבד משם הווי מתהוים וחיים כל צבאי צבאות כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ביו"ד נברא העוה"ב [העולם הבא] כו'.

И «Авая Цваот» [означает]: «Он — знамение (от) среди Своего воинства (цава)»: одной-единственной буквы имени Авая достаточно, чтобы все воинства воинств возникли и жили, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Мир грядущий был создан буквой йуд» и т. д.

14 ולכן הם מרעישים ברעש גדול ועכ"ז [ועם כל זה] לא ברעש הווי פי' שאין גילוי הווי נמשך ומתפשט ומתלבש בבחי' הרעש

Поэтому они производят великий шум; и все же «Авая — не в шуме», то есть откровение Авая не нисходит, не распространяется и не облачается в уровень шума;

אלא הרעש הוא לה' ממטה למעלה להיות נכלל ובטל בבחי' הווי אבל עכ"ז [עם כל זה] אין שם הווי שורה ומתלבש ברעש.

напротив, этот шум обращен к Авая, снизу вверх, чтобы включиться в уровень Авая и раствориться в нем; но, несмотря на это, имя Авая не пребывает в шуме и не облачается в него.

וכן ואחר הרעש אש הוא בחי' התלהבות והתלהטות של השרפים (ועמ"ש במ"א ע"פ שחורה אני שגם באדם יש ב' בחינות אלו רעש הוא חיצוניות הלב ואש הוא בחינת פנימית)

И так же: «а после шума — огонь» — это уровень пыла и горения серафимов (см. также написанное в другом месте о стихе «Я черна»: у человека тоже есть эти два уровня — шум является внешней стороной (хицониют) сердца, а огонь — уровнем внутренней стороны (пнимают));

ועכ"ז [ועם כל זה] לא באש הווי שאין שם הווי מתגלה ומתלבש בבחי' האש רק שהאש הוא להווי כנ"ל אלא ע"י ואחרי האש קול דממה דקה תמן קאתי מלכא

и все же «Авая — не в огне»: имя Авая не раскрывается и не облачается в уровень огня; огонь лишь обращен к Авая, как сказано выше. Но посредством «и после огня — тихий, едва слышный голос» — «там приходит Царь»,

והיינו ע"י התורה שהיא המשכת וגילוי אור א"ס ב"ה מלמעלה למטה כמ"ש ואשים דברי בפיך כו'

и это происходит посредством Торы, через которую Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, нисходит и раскрывается сверху вниз, как написано: «И вложил Я слова Мои в уста твои» и т. д.

(ונקי קול דממה דקה ע"ד דברי חכמים בנחת נשמעים כמ"ש על הזהר פ' וירא) (דק"ב ע"א ע"ש).

(И она называется «тихим, едва слышным голосом» в том же смысле, что и слова: «Речи мудрых слышны в тишине», как объясняется в другом месте в связи с Зоаром, раздел «Вайера» (112a; см. там).

ומ"מ צ"ל תחלה רעש ואש שאז ע"י ההעלאה שבתחלה נמשך אח"כ אור א"ס בעסק התורה וכמ"ש לעיל שמבחי הרעש נעשה שער בשי"ן ימין ושער בשמאל שער בחי' שער רישיה כעמר נקא שהן הלכות התורה.

И все же сначала должны быть шум и огонь, ибо тогда, благодаря предшествующему подъему, впоследствии нисходит Бесконечный свет при изучении Торы. Как объяснено выше: из уровня рааш (шума) образуется шаар («врата») с правой буквой шин и сеар («волосы») с левой [буквой шин]. Сеар слева — это уровень «волосы головы Его — как чистая шерсть», то есть законы Торы;

ושער בימין זה השער לה' בחינת מצות כו'. ועמ"ש ע"פ כי תשמע בקול ועיין בזהר פ' בלק (דקצ"ג ב')

а шаар справа — это «Вот врата к Авая», уровень мицвот и т. д. См. также написанное о стихе «Когда внимлешь голосу», а также Зоар, раздел «Балак» (193б),

מענין קול דממה דקה ובפ' צו (ד"ל ע"ב) והוא בחי' קלא פנימאה הנז' [הנזכר] בזהר ואתחנן (דרס"א ע"א)

О смысле «тихого, едва слышного голоса», а также в разделе «Цав» (30б). Это уровень «внутреннего голоса», упомянутого в «Зоаре», в разделе «Ваэтханан» (261a);

ועיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם גמרא חגיגה (דף ט"ז רע"א) וע' מהרש"א [מהרש"א] שם בח"א [בחלק א'] (פ"ט דברכות נ"ח א').

см. комментарий Рамаза там же. Гемара, трактат «Хагига» (лист 16, начало стороны а); см. также Махаршу там же, в «Хидушей Агадот» (глава 9 трактата «Брахот», 58a).

רבות בראשית (פכ"ד) תזריע (ר"פ ט"ו) בקהלת רבה (דף פ"ד א') בפסוק הולך אל דרום זח"ג [זהר חלק ג] פנחס (דרכ"ג סע"ב [סוף עמוד ב] דרכ"ז סע"ב [סוף עמוד ב]).

«Мидраш Раба», «Берешит» (глава 24); «Тазриа» (начало главы 15); «Коэлет Раба» (лист 84a), к стиху «Он идет к югу»; «Зоар», часть III, «Пинхас» (конец 223б; конец 227б).

**אולם כל ההמשכות הנמשכים הם כעת בבחי' העלם ועיקר הגילוי יהיה לע"ל [לעתיד לבוא] בתח"מ
[בתחיית המתים] כשיתעלו כל נשמות ישראל**

Однако все нисхождения, которые происходят сейчас, пребывают в сокрытии, и главное раскрытие будет в Будущем мире, во время воскресения мертвых, когда вознесутся все души Израиля;

**כי לא ידח ממנו נדח כתיב כולך יפה רעיתי ואזי יקויים מ"ש ברכנו אבינו כולנו כאחד כשכולנו כאחד
אזי ברכנו כו'.**

ибо написано: «Изгнанный не будет изгнан от Него»; сказано: «Вся ты прекрасна, возлюбленная моя»; и тогда исполнится сказанное: «Благослови нас, Отец наш, всех нас вместе»: когда мы все будем едины, тогда «благослови нас» и т. д.

וכל מעשה המצות ועסק התורה שבעוה"ז הוא להמשיך אור א"ס אלא שכעת אינו מתגלה והוא

И все исполнение мицвот и изучение Торы в этом мире предназначены для того, чтобы ниспустить Бесконечный свет; однако сейчас он не раскрыт, и он

כמו מתן בסתר, ולע"ל [ולעתיד לבוא] שכר מצוה יתגלה מן המצוה עצמה (ועמ"ש ע"פ הבאים ישרש יעקב).

подобен «подарку тайно»; а в Будущем мире награда за мицву раскроется из самой мицвы (см. также сказанное к стиху «Приходящие укоренят Яакова»).

**וזהו זורע צדקות מצמיח ישועות מלשון וישע ה' אל הבל ואל מנחתו שיהיה גילוי אור א"ס למטה
בגופות דייקא במדרגה יותר גבוה גם מג"ע [מגן עדן] העליון**

И в этом смысл слов: «Сеет праведность и взращивает спасения» — слово «спасения» здесь соотносится со словами «И обратился Б-г к Эвелю и к его приношению», то есть Бесконечный свет раскроется внизу, именно в телах, на уровне, превосходящем даже высший Ган Эден;

**שהרי אפילו הצדיקים הגדולים אברהם ומשה שהם ברום המעלות שבג"ע [שבגן עדן] העליון יתלבשו
בגופות ויקומו בתח"ה [בתחיית המתים] וכו',**

Ибо даже великие праведники Авраам и Моше, пребывающие на высочайшей ступени в высшем Ган Эдене, облекутся в тела и воскреснут при воскресении мёртвых и т. д.;

והיינו מפני שבעוה"ז יכול להיות גילוי יותר משום דנעוץ סופן בתחלתן וסוף מעשה עלה במחשבה תחלה. וזהו להיות לכם לאלקים להיות לעתיד:

И это потому, что в этом мире возможно более великое раскрытие, поскольку «конец их заложен в начале», а «последнее в действии предшествовало в замысле». И это означает: «быть вам Б-гом» — «быть» в будущем, в грядущем мире.

15 ד אני הוי' אלקיכם. הנה יעקב אמר ושכתי בשלום כו' והיה הוי' לי לאלקים פי' ששם הוי' מורה על בחינת גילוי האור להוות ולהחיות יהי' [יהיה] גילוי זה נחשב אצלו רק

4. «Я — Авая, ваш Б-г». Яков сказал: «И возвращусь с миром...», «и станет Авая мне Элоким»: то есть имя Авая указывает на раскрытие света, чтобы создавать и оживлять. Это раскрытие будет считаться для него лишь

כמו שם אלקים המעלים והמסתיר והיינו עי"י [על ידי] גילוי אור א"ס ב"ה שלמעלה מעלה מבחינת שם הוי' וכמ"ש בפ' ויצא על פסוק זה.

подобным имени Элоким, которое скрывает и утаивает. Это происходит благодаря раскрытию Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который несравненно выше уровня имени Авая, как объясняется в главе «Вайеце» в связи с этим стихом.

16 וכך לע"ל [לעתיד לבוא] שהוא יום שכולו ארוך דהיינו שאין בו ראש וסוף כלל מחמת גילוי בחינת א"ס שאין לו תחלה ותכלה

И так будет в грядущем мире, который называется «днем, целиком долгим», то есть днем, у которого вовсе нет ни начала, ни конца, поскольку раскроется уровень Бесконечного (Эйн Соф), у которого нет ни начала, ни конца.

לכן ע"ז נאמר אני הוי' אלקיכם ששם הוי' יהי' [יהיה] נחשב אז כמו בחינת שם אלקים מפני שיתגלה הארה גדולה ועצומה מאור א"ס ב"ה שלמעלה מבחינת שם הוי'

Поэтому об этом сказано: «Я — Авая, ваш Б-г» (Элокейхем), — тогда имя Авая будет считаться подобным уровню имени Элоким, поскольку раскроется великое и неизмеримое сияние Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, которое выше уровня имени Авая;

והיינו התגלות שמו הגדול (ואפ"ל [ואפשר לומר] שזהו מ"ש ב"פ [ב' פעמים] כי אם ישראל יהיה שמך היינו פעם הראשון שנאמר לו ע"י המלאך) (וישלח ל"ב כ"ט) זהו המכוון ענין גילוי שם הוי' שזהו בחי' כי שרית עם אלקים.

то есть раскроется Его великое имя. (Можно предположить, что именно поэтому сказано дважды: «Но Израиль будет именем твоим»: впервые — когда это сказал ему ангел) (Ваишлах, 32:29). Здесь подразумевается раскрытие имени Авая — уровень слов «ибо ты боролся с Элоким»,

וזהו הגילוי שהיה בהר סיני, ופעם שני שנאמר לו מהקב"ה בעצמו כי אם ישראל יהיה שמך (שם ל"ה יו"ד) זהו המכוון גילוי בחי' גבוה יותר.

и это было раскрытием, происшедшим у горы Синай; а во второй раз ему Сам Святой, благословен Он, сказал: «Но Израиль будет именем твоим» (там же, 35:10). Здесь подразумевается раскрытие более высокого уровня.

כנודע שיש ב' שמות הוי' ופסיק טעמא בינייהו כו' ושם הוי' דלעילא זהו ענין שמו הגדול יהא שמה רבא מברך כו'

Как известно, есть два имени Авая, разделенные паузой в кантилляции, и так далее; верхнее имя Авая — это Его великое имя, о котором сказано: «Да будет благословенно Его великое имя», и так далее;

וזהו הגילוי שיהי' לע"ל [לעתיד לבוא] בב"א [במהרה בימינו אמן], וע' במהרמ"א [במהר"ם אלשיך] פ' וישלח שהעיר ג"כ מזה שנאמר לו כן ב"פ [ב' פעמים] וכן בעין יעקב ספ"ק [סוף פרק קמא] דברכות העירו קצת המפרשים מזה ולפמשי"כ [ולפי מה שכתוב] א"ש [אתי שפיר].

и это то раскрытие, которое будет в грядущем мире, да свершится это вскоре, в наши дни, аминь. См. также Алшиха к разделу Ваишлах, который тоже обратил внимание на то, что ему сказали это дважды; и некоторые комментаторы отметили это также в «Эйн Яаков», в конце первой главы трактата Брахот. Согласно сказанному нами, это получает ясное объяснение.

17 ומי"ש אלקיכם אלקים שלכם כי ישראל הם הממשיכים התגלות העצום ההוא שעיי"ז שם הוי' כאלקים חשוב וכמ"ש עד יעבור עמך הוי' והיינו ע"י ההעלאה דבחינת יציאת מצרים וההמשכה. ומ"מ כתיב אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים.

А что касается слов «ваш Б-г» (Элокейхем): «Элоким, принадлежащий вам», — ведь именно Израиль ниспосылает это безмерное раскрытие, благодаря которому имя Авая считается подобным имени Элоким, как сказано: «пока не перейдет народ Твой, Авая»; и это происходит благодаря возвышению — уровню исхода из Египта — и последующему ниспосланию. И все же сказано: «Который вывел вас из земли Египетской»,

כי גם כלות הנפש שממטה למעלה שהוא בחי' יציאת מצרים הוא ע"י אשר הוצאתי כו' כי אלמלא עוזרו כו' וכמ"ש כי יעמוד לימין אביון להושיע משופטי נפשו כו' וכנ"ל.

ибо даже исчерпание души, направленное снизу вверх, — уровень исхода из Египта — совершается благодаря словам «Который вывел», и так далее, ведь «если бы не помогал ему...», и как сказано: «Ибо Он стоит по правую руку бедняка, чтобы спасти его от судящих душу его», и так далее, как говорилось выше.

18 והנה על שלשה דברים העולם עומד על התורה ועל העבודה ועל גמ"ח [גמילות חסדים]. פ"י עבודה הוא העלאת מ"ן [מיין נוקבין] שמלמטה למעלה

Итак, «на трех основаниях стоит мир: на Торе, на служении (авода) и на делах милосердия (гмилут хасадим)». Смысл таков: служение — это вознесение майин нуквин (женских вод) снизу вверх,

דהיינו ביטול היש והוא ענין ק"ש [קריאת שמע] ויצ"מ [ויציאת מצרים] ותפלה כנ"ל ותורה וגמ"ח [וגמילות חסדים] הן ההמשכות מלמעלה למטה שלאחר ההעלאת מ"ן [מיין נוקבין] התורה היא המשכה בבחינת פנימית כמ"ש ותורתך בתוך מעי וגמ"ח [וגמילות חסדים] הוא ההמשכה בחיצוניות כמ"ש בצדקה תכונני כו'.

то есть самоустранение «сущего», что представляет собой чтение «Шма», исход из Египта и молитву, как упоминалось выше. А Тора и дела милосердия — это нисхождение свыше вниз, следующие за вознесением майин нуквин: Тора — это нисхождение во внутренней стороне (пнимают), как сказано: «и Тора Твоя — во внутренностях моих», а дела милосердия — нисхождение во внешней стороне (хицониют), как сказано: «Праведностью (цдакой) ты утвердишься» и т. д.

אמנם כתיב חסדי ה' כי לא תמנו. חסדי לשון רבים היינו ב' בחי' חסד וכמ"ש בוח"ג [בזהר חלק ג] (דקל"ג ב')

Однако сказано: «Милости Авая, ибо мы не иссякли». Слово «милости» стоит во множественном числе, то есть речь идет о двух уровнях Хеседа (доброты), как сказано в Зоаре, часть III (1336):

אית חסד ואית חסד, הא' הוא הבחי' חסד העליון שיתגלה לע"ל [לעתיד לבוא] וע"ז נאמר וחסדי מאתך לא ימוש ונק' רב חסד.

«Есть Хесед и есть Хесед». Первый — это уровень высшего Хеседа, который раскрывается в Будущем мире. О нем сказано: «и милость Моя не отступит от тебя»; он называется «великим Хеседом».

אמנם הרי אי אפשר שיהי' [שיהיה] ההתגלות אור מלמעלה אם לא שיהיה בחינת כלי ומכון לשבתו

Однако раскрытие света свыше невозможно, если нет уровня сосуда и «места для Его пребывания»,

והיינו בחי' חסד הב' דעליה אמרו וכמה גופין תקינת לון כו' חסד דרועא ימינא שהוא בחי' כלי לגילוי אור בחינת ורב חסד הנ"ל

и это — второй уровень Хеседа, о котором сказано: «И сколько тел Ты создал для них» и т. д., «Хесед — правая рука». Это уровень сосуда для раскрытия света того уровня, который выше был назван «великим Хеседом».

(ועמ"ש בד"ה הוי' יחתו מריביו מענין ב' בחינת חסד כו' ועמ"ש בד"ה והיה מספר בניי [בני ישראל] כפיי וענין כי גדול יום יזרעאל)

(И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Авая — сокрушатся противящиеся Ему», о двух уровнях Хеседа и т. д.; а также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И будет число сынов Израиля», о толковании слов «ибо велик день Изреэля».)

וכלי זה למטה זהו ענין גמילות חסדים חסד דרועא ימינא וכל אברי הגוף נמשכין אחר הימין כו',

А этот сосуд внизу — это дела милосердия: «Хесед — правая рука»; и все члены тела следуют за правой стороной и т. д.

וכמ"כ [וכמו כן] יש ב' בחינות תורות היינו מ"ש בתורת הוי' חפצו ובתורתו יהגה פי' תורת ה' היא בחינת תורה שלמעלה חכמה עילאה ותתגלה לעתיד לבוא.

И подобным образом существуют два уровня Торы, о которых сказано: «Желание его — в Торе Авая, и о Торе своей он размышляет». Смысл этих слов таков: «Тора Авая» — это уровень высшей Торы, высшая Хохма (Хохма Илаа), которая раскроется в грядущем будущем;

19 וכלי ומכון לשבתה היא בחי' תורה שלמטה חכמה תתאה וע"ז נאמר ובתורתו יהגה. וזהו ענין ב"פ [ב']

פעמים] אני הוי' אלקיכם האי קאי על היום לעשותם

а сосудом и обителью для неё служит нижний уровень Торы — нижняя Хохма (Хохма Татаа); о ней сказано: «и в Торе своей он размышляет». В этом смысл слов «Я — Авая, ваш Б-г», произнесённых дважды: первые относятся к «сегодня — исполнять их»,

שהוא בחינת התורה שלמטה וחסד דרועא ימינא שחכמה וחסד זה הוא בחינת כלי לקבל גילוי תורת ה'

וחסד דלגאו שיתגלו לע"ל [לעתיד לבוא] בב"א [במהרה בימינו אמן]

то есть к нижнему уровню Торы и к «Хесед — правой руке»: эти Хохма и Хесед служат сосудом для принятия раскрытия «Торы Авая» и внутреннего Хеседа, которые раскроются в Будущем мире, да будет это вскоре, в наши дни, аминь;

שהוא ענין אני הוי' אלקיכם הנאמר שנית (וע' באדר"ר [באדרא רבא] דקל"ח ב') ולכן קבעו פסוק זה בק"ש

[בקריאת שמע].

и это смысл слов «Я — Авая, ваш Б-г», сказанных во второй раз (см. также «Идра раба», 138б). Поэтому именно этот стих включили в «Шма».

כי הנה מבואר למעלה דיצ"מ [דיציאת מצרים] שייך לק"ש [לקריאת שמע] כי יצ"מ [יציאת מצרים] זהו לצאת

מהמצרים וגבולים להיות ביטול היש

Ибо выше объяснялось, что исход из Египта связан с «Шма»: исход из Египта означает выйти из стеснений и ограничений, чтобы достичь самоустранения «сущего»,

וזהו ענין למס"נ [למסירות נפש] באחד שבק"ש [שבקריאת שמע], וגם כי ע"י ביטול היש כי שרית עם אלקים

ע"י נמשך בחי' לי ראש שזהו ענין שמע ישראל כו',

и в этом смысл самопожертвования (месирут нефеш) при слове «Един» в «Шма». Кроме того, благодаря самоустранению «сущего» — «ибо ты боролся с Элоким» — нисходит уровень «ли рош», и в этом смысл слов «Слушай, Израиль...»

והנה זהו בחינת עבודה שהיא בחינת ההעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] ואח"כ צ"ל תורה וגמ"ח [וגמילות חסדים] שהוא בחי' ההמשכות וכל ג' דברים אלו מרומזים

Таков уровень служения — вознесение ма"н; затем необходимы Тора и добрые дела, то есть нисхождения. И все эти три вещи заключены в намёке

בפסוק זה כי אשר הוצאתיך מארץ מצרים זהו ענין ההעלאה וב"פ [ובי פעמים] אני הו"י זהו ענין ההמשכות שע"י תורה וגמ"ח [וגמילות חסדים] כנ"ל וע"כ קבעו פסוק זה דייקא.

в этом стихе: слова «Который вывел тебя из земли Египетской» указывают на вознесение, а двукратные слова «Я — Авая» — на нисхождения посредством Торы и добрых дел, как сказано выше. Поэтому для «Шма» выбрали именно этот стих.

20 וזהו ג"כ שייכות פסוק זה לפי ציצית כי בציצית יש ב' בחי' ל"ב חוטין והטלית המקיף אשר הם כנגד ב'

בחינת המשכות שע"י תורה וגמ"ח [וגמילות חסדים]

И это также объясняет связь этого стиха с разделом о цицит: ведь в цицит есть два аспекта — тридцать две нити и окружающий талит, соответствующие двум видам нисхождения: посредством Торы и дел милосердия.

כי התורה היא ההמשכה בבחינת פנימית וזהו ענין ל"ב חוטין והם ל"ב נתיבות חכמה וגמ"ח [וגמילות חסדים] חסד דרועא ימינא וימינו תחבקני כמו הטלית שהוא לבוש ומקיף כו' וכמ"ש במ"א.

Ибо Тора — это нисхождение во внутреннем аспекте (пнимают), и это — тридцать две нити, то есть тридцать два пути мудрости; а дела милосердия — это «Хесед, правая рука» и «и правая рука Его обнимает меня», подобно талиту, который является одеждой и окружает и т. д., как объясняется в другом месте.

ועוד זאת כי הציצית רומזים ג"כ לאהוי"ר [לאהבה ויראה] כמ"ש לעיל בדי"ה והיה לכם לציצית כו' אשר זהו בחינת עבודה.

И кроме того, цицит также указывают на любовь и трепет, как объясняется выше, в маамаре, начинающемся словами «И будет у вас цицит» и т. д.; это и есть аспект служения.

(וענין על שלשה דברים דייקא העולם עומד אפשר שיוכן עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בזהר הרקיע ס"פ תרומה במ"ש בזהר שם) (דקס"ו ע"ב) כד מקבלא מבין ב' דרועין כו'

(И то, почему мир стоит именно на трёх вещах, возможно, можно понять на основании сказанного в «Зоар а-Ракиа», в конце раздела Трума, по поводу сказанного там в Зоаре) (166б): «Когда она получает из пространства между двумя руками» и т. д.;

כי האצילות הקדוש נגמר בג' בחינות כו' כי אל או"א [אבא ואימא] קדמו ג' רישין כו' ע"ש שהאריך בזה.

ибо святость мира [Ацилут] завершается на трёх уровнях и т. д., ведь Аба и Има предваряются тремя головами и т. д.; см. там, где это подробно разбирается.

ולכן כנגד זה על שלשה דברים העולם עומד כו' וממש"ש [וממה שכתוב שם] יוכן ג"כ שייכות ג' דברים הנ"ל שהם ועל ידם נמשך בחי' הקב"ה מנענע ראשו כו' ועמ"ש ע"פ שיניך כעדר כו':

И поэтому, в соответствии с этим, «мир стоит на трёх вещах» и т. д. Из сказанного там также можно понять связь упомянутых выше трёх вещей: именно они и посредством них нисходит аспект «Святой, благословен Он, кивает головой» и т. д. См. также сказанное о стихе «Зубы твои — как стадо» и т. д.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shelach/16/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак